



# 外国人小学生のための 「生活科用語カード」

～タガログ語～

(財)兵庫県国際交流協会  
兵庫日本語ボランティアネットワーク

(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

## ＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

### 《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
\*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。  
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

### 《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
  2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。  
( ) があるものについては、( ) にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
  3. 裏の訳で、意味を確認させます。
  4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- \*その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室  
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。  
d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]  
(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード  
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名: ]  
(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]  
(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]  
(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**  
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp  
Fax : 078-230-3280

いってきます

aalis na ako

1

すきな たべもの

paboritong pagkain

5

いってらっしゃい

magpakasaya ka

2

きゅうしょく

pananghalian/  
pagkain sa eskwela

6

よろしく

kinagagalak kitang  
makilala

3

そうじ

maglinis

7

すきな あそび

paboritong laro

4

さようなら

paalam

8

またあした

magkita tayong  
ulit bukas

9

たのしい

nakakatuwa/  
napakasaya

13

ただいま

nakauwi na ako

10

うれしい

masaya

14

おかえり

masayang pagbabalik

11

ともだち

kaibigan

15

じかんわりようい

pang-araw-araw na  
dadalhin

12

みんな

lahat

16



きょうしつ

silid paaralan

17

としょしつ

silid aklatan

21

おんがくしつ

silid para sa  
pag-aaral ng musika

18

しょくいんしつ

silid ng mga guro

22

こうちょうしつ

principal 's room  
silid ng prinsipal

19

きゅうしょくしつ

silid kainan  
sa eskwela

23

りかしつ

silid ng agham

20

ほけんしつ

silid para sa pangangalaga  
ng kalusugan

24

うんどうじょう

palaruan

25

ごめんなさい

patawad

29

たいいくかん

hymnasyo

26

しつれいします

paumanhin

30

かたん

taniman ng bulaklak

27

うさぎ

kuneho

31

しいくごや

bahay ng ibon  
o hayop

28

てつぼう

bakal na baras

32

うんてい

bakal na baras na gamit  
sa paglalaro

33

もんしろちょう

paroparong mahilig  
sa repolyo

37

すべりだい

padulasan

34

あぶらな

isang klase  
ng bulaklak

38

すなば

buhangin

35

ぱんじい

pangalan ng  
isang bulaklak

39

みつばち

bubuyog

36

ちゅうりっぷ

tulipan

40

しろつめくさ  
かんむり

isang uri  
ng bulaklak

おおぼこ

すもう

plantain / pagbubuno

45

たんぽぽ  
すいしや

dandelion  
patubigan

42

おしえる  
おしえてあげる・もらう

turo matuto

46

あり

langgam

43

いきもの

nilikha buhay

47

なずな  
すず

shepherd's Purse  
bell  
kampana

44

はな

bulaklak

48

おしろいばな

marvel of Peru

49

ひやくにちそう

zinnia/uri ng bulaklak

53

あさがお

morning glory

50

まりいごおるど

marigold

54

さるびあ

salvia

51

ひまわり

たね、は、はな

mirasol

binhi, dahon, bulaklak

55

ほうせんか

mahiyain

52

たね

binhi

56

うえる

うえかた

magtanim/paano  
ang pagtanim

57

ふたば

maliit na dahon

61

め (芽)

bagong bunga

58

ひりょう

pambataba

62

おおきくなあれ

lumaki ka ng malaki

59

みず

tubig

63

せわをする

alagaan

60

さく (さいた)

mamulaklak

64

(植物の)かたち

hugis ng halaman

65

しんぶんし

diaryo

69

(植物の)いろ

kulay ng halaman

66

かぜとおしの

よい ばしよ

mahangin na lugar

70

おしばな

piniping bulaklak

67

おせわになったひと

pinagkautangan ng loob

71

(かみに) はさむ

iipit

68

さくひん

ginawang proyekto/bagay

72

ふれぜんと

regalo

73

ふくろのすみをきる

gupitin ang bawat  
sulok ng bag

77

いろみず

pangkulay na tubig

74

しぼる

pigain

78

びにいるぶくろ

plastik bag

75

えをかく

magguhit ng larawan

79

(はなびらを) もむ

kuskusin ang talutot  
ng bulaklak

76

たたきぞめ

paraan ng pagkulay  
sa pamamagitan ng  
pagpalo nito

80